

Gazzetta ufficiale

dell'Unione europea

L 408

Edizione
in lingua italiana

Legislazione

49° anno
30 dicembre 2006

Sommario

I *Atti per i quali la pubblicazione è una condizione di applicabilità*

- ★ **Regolamento (CE) n. 1961/2006 della Commissione del 20 dicembre 2006 recante modifica del regolamento (CE) n. 1396/98 che stabilisce le modalità di applicazione nel settore del pollame del regolamento (CE) n. 779/98 del Consiglio relativo all'importazione nella Comunità di prodotti agricoli originari dalla Turchia** 1
- ★ **Regolamento (CE) n. 1962/2006 della Commissione del 21 dicembre 2006 in applicazione dell'articolo 37 dell'atto di adesione della Bulgaria all'Unione europea** 8
- ★ **Regolamento (CE) n. 1963/2006 della Commissione del 22 dicembre 2006 che modifica il regolamento (CE) n. 1483/2006 per quanto riguarda i quantitativi oggetto della gara permanente per la vendita sul mercato comunitario di cereali detenuti dagli organismi di intervento degli Stati membri** 12
- ★ **Regolamento (CE) n. 1964/2006 della Commissione del 22 dicembre 2006 recante modalità di apertura e di gestione di un contingente di importazione di riso originario del Bangladesh, a norma del regolamento (CEE) n. 3491/90 del Consiglio** 19
- ★ **Regolamento (CE) n. 1965/2006 della Commissione del 22 dicembre 2006 recante adattamento di alcuni regolamenti nel settore delle carni bovine a seguito dell'adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea** 27

1

IT

Gli atti i cui titoli sono stampati in caratteri chiari appartengono alla gestione corrente. Essi sono adottati nel quadro della politica agricola ed hanno generalmente una durata di validità limitata.

I titoli degli altri atti sono stampati in grassetto e preceduti da un asterisco.

I

(Atti per i quali la pubblicazione è una condizione di applicabilità)

Regolamento (CE) n. 1961/2006 della Commissione**del 20 dicembre 2006****recante modifica del regolamento (CE) n. 1396/98 che stabilisce le modalità di applicazione nel settore del pollame del regolamento (CE) n. 779/98 del Consiglio relativo all'importazione nella Comunità di prodotti agricoli originari dalla Turchia**

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CEE) n. 2777/75 del Consiglio, del 29 ottobre 1975, relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore del pollame¹, in particolare l'articolo 3,

visto il regolamento (CE) n. 779/98 del Consiglio, del 7 aprile 1998, relativo all'importazione nella Comunità di prodotti agricoli originari dalla Turchia²,

considerando quanto segue:

- (1) Il regolamento (CE) n. 1396/98 della Commissione stabilisce le modalità di applicazione nel settore del pollame del regolamento (CE) n. 779/98 del Consiglio relativo all'importazione nella Comunità di prodotti agricoli originari dalla Turchia³.
- (2) Il regolamento (CE) n. 1301/2006 della Commissione, del 31 agosto 2006, recante norme comuni per la gestione dei contingenti tariffari per l'importazione di prodotti agricoli soggetti a un regime di titoli di importazione⁴, si applica ai titoli di importazione per i periodi contingentali decorrenti dal 1° gennaio 2007. Il regolamento (CE) n. 1301/2006 stabilisce in particolare le modalità relative alle domande di titolo di importazione, ai richiedenti e al rilascio dei titoli. Detto regolamento limita il periodo di validità dei titoli all'ultimo giorno del periodo contingente. È opportuno che le disposizioni del regolamento

¹ GU L 282 dell'1.11.1975, pag. 77. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 679/2006.

² GU L 113 del 15.4.1998, pag. 1.

³ GU L 187 dell'1.7.1998, pag. 41. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1043/2001.

⁴ GU L 238 dell'1.9.2006, pag. 13.

(CE) n. 1301/2006 si applichino ai titoli di importazione rilasciati a norma del regolamento (CE) n. 1396/1998, salvo disposizioni contrarie di detto regolamento. Là dove necessario, occorre pertanto conformare le disposizioni del regolamento (CE) n. 1396/1998 alle disposizioni contenute nel regolamento (CE) n. 1301/2006.

- (3) Tenuto conto dell'adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea a decorrere dal 1° gennaio 2007, occorre aggiungere nelle domande e nei titoli le diciture in bulgaro e in rumeno.
- (4) Occorre pertanto modificare di conseguenza il regolamento (CE) n. 1396/98.
- (5) Il comitato di gestione per le uova e il pollame non ha emesso alcun parere nel termine fissato dal suo presidente,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

Il regolamento (CE) n. 1396/98 è così modificato:

- 1) Gli articoli 1, 2, 3, 4 e 5 sono sostituiti dal testo seguente:

"Articolo 1

1. Il presente regolamento stabilisce le modalità di applicazione del contingente tariffario all'importazione dei prodotti dei codici NC indicati nell'allegato I, aperto dal regolamento (CE) n. 779/98.
2. Salvo disposizione contraria del presente regolamento, si applicano le disposizioni del regolamento (CE) n. 1291/2000⁵ e del regolamento (CE) n. 1301/2006 della Commissione.
3. Il quantitativo dei prodotti che beneficia del regime di cui al paragrafo 1 e il dazio doganale applicabile sono fissati nell'allegato I.

Articolo 2

Il quantitativo fissato per ciascun gruppo è scaglionato in quattro sottoperiodi, nel modo seguente:

- 25% nel sottoperiodo dal 1° gennaio al 31 marzo,
- 25% nel sottoperiodo dal 1° aprile al 30 giugno,
- 25% nel sottoperiodo dal 1° luglio al 30 settembre,
- 25% nel sottoperiodo dal 1° ottobre al 31 dicembre.

⁵ GU L 152 del 24.6.2000, pag. 1.

Articolo 3

1. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1301/2006, all'atto della prima domanda per un determinato periodo contingente il richiedente fornisce la prova di avere importato o esportato almeno 50 tonnellate di prodotti contemplati dal regolamento (CEE) n. 2777/75 durante ciascuno dei due periodi di cui al precitato articolo 5.

2. La domanda di titolo può riguardare più prodotti con codici NC differenti. In tal caso tutti i codici NC e la corrispondente designazione sono indicati rispettivamente nelle caselle 16 e 15 della domanda di titolo e del titolo stesso.

La domanda di titolo deve vertere su un quantitativo pari almeno 10 tonnellate e non superiore al 10% del quantitativo disponibile per il gruppo di cui trattasi nel periodo considerato.

3. Nella casella 8 della domanda di titolo e del titolo stesso è indicato il paese d'origine ed è contrassegnata con una crocetta la menzione "sì".

4. La domanda di titolo e il titolo stesso recano, nella casella 20, una delle diciture riportate nell'allegato II, parte A.

5. Nella casella 24 del titolo è apposta una delle diciture riportate nell'allegato II, parte B.

Articolo 4

1. La domanda di titolo può essere presentata esclusivamente nei primi sette giorni del mese che precede ciascuno dei sottoperiodi di cui all'articolo 2.

Tuttavia, per il periodo dal 1° gennaio al 31 marzo 2007, la domanda di titolo deve essere presentata nei primi quindici giorni del gennaio 2007.

2. Le domande di titolo di importazione per tutti i prodotti di cui all'articolo 1 sono corredate della prova della costituzione di una cauzione pari a 20 euro per 100 chilogrammi.

3. Entro il quinto giorno lavorativo successivo alla scadenza del termine per la presentazione delle domande gli Stati membri comunicano alla Commissione i quantitativi totali richiesti per ciascun gruppo, espressi in chilogrammi.

4. I titoli sono rilasciati quanto prima possibile, dopo la decisione della Commissione.

5. Prima della fine del quarto mese successivo a ciascun periodo annuale gli Stati membri comunicano alla Commissione, per ciascun gruppo, i quantitativi effettivamente immessi in libera pratica nell'ambito del presente regolamento nel corso del periodo considerato, espressi in chilogrammi.

Articolo 5

La validità dei titoli d'importazione è di 150 giorni a decorrere dalla data del rilascio effettivo ai sensi dell'articolo 23, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1291/2000.

Fatto salvo l'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1291/2000, il trasferimento dei diritti derivanti dai titoli è limitato ai cessionari che soddisfano le condizioni di ammissibilità di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1301/2006 e all'articolo 3, paragrafo 1, del presente regolamento."

- 2) L'articolo 6 è soppresso.
- 3) Gli allegati I e II sono sostituiti dall'allegato del presente regolamento.
- 4) Gli allegati III e IV sono soppressi.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno della pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.

Esso si applica a decorrere dal 1° gennaio 2007.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 20 dicembre 2006.

Per la Commissione

Mariann FISCHER BOEL

Membro della Commissione

ALLEGATO**"Allegato I**

Numero del gruppo	Numero d'ordine	Codice NC	Dazio della TDC applicabile (in euro/tonnellata)	Contingente tariffario annuo (in tonnellate)
T1	09.4103	0207 25 10	170	1000"
		0207 25 90	186	
		0207 27 30	134	
		0207 27 40	93	
		0207 27 50	339	
		0207 27 60	127	
		0207 27 70	230	

Allegato II***A-Diciture di cui all'articolo 3, paragrafo 4:***

in bulgaro: Регламент (EO) № 1396/98.

in spagnolo: Reglamento (CE) n° 1396/98.

in ceco: Nařízení (ES) č. 1396/98.

in danese: Forordning (EF) nr. 1396/98.

in tedesco: Verordnung (EG) Nr. 1396/98.

in estone: Määrus (EÜ) nr. 1396/98.

in greco: Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1396/98.

in inglese: Regulation (EC) No. 1396/98.

in francese: Règlement (CE) n°. 1396/98.

in italiano: Regolamento (CE) n. 1396/98.

in lettone: Regula (EK) Nr. 1396/98.

in lituano: Reglamentas (EB) Nr. 1396/98.

in ungherese: 1396/98/EK Rendelet.

in maltese: Regolament (KE) Nru. 1396/98.

in olandese: Verordening (EG) nr. 1396/98.

in polacco: Rozporządzenie (WE) nr. 1396/98

in portoghese: Regulamento (CE) n. 1396/98.

in rumeno: Regulament (CE) nr. 1396/98.

in slovacco: Nariadenie (ES) č. 1396/98.

in sloveno: Uredba (ES) št. 1396/98.

in finlandese: Asetus (EY) N:o. 1396/98.

in svedese: Förordning (EG) nr. 1396/98.

Allegato II***B-Diciture di cui all'articolo 3, paragrafo 5***

in bulgaro: намаляване на общата митническа тарифа съгласно предвиденото в Регламент (ЕО) № 1396/98

in spagnolo: reducción del arancel aduanero común prevista en el Reglamento (CE) n.º. 1396/98.

in ceco: snížení společné celní sazby podle Nařízení (ES) č. 1396/98.

in danese: toldnedsættelse som fastsat i forordning (EF) nr. 1396/98.

in tedesco: Ermäßigung des Zollsatzes nach dem GZT gemäß Verordnung (EG) Nr.1396/98.

in estone: ühise tollitariifistiku maksumäära alandamine vastavalt määrusele (EÜ) nr. 1396/98.

in greco: Μείωση του δασμού του κοινού δασμολογίου, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1396/98.

in inglese: reduction of the common customs tariff as laid down in Regulation (EC) No. 1396/98

in francese: réduction du tarif douanier commun comme prévu au Règlement (CE) n.º. 1396/98.

in italiano: riduzione del dazio della tariffa doganale comune a norma del regolamento (CE) n. 1396/98.

in lettone: Regulā (EK) Nr. 1396/98 paredzētais vienotā muitas tarifa samazinājums.

in lituano: Bendrojo muito tarifo muito sumažinimai, nustatyti Reglamente (EB) Nr.1396/98.

in ungherese: A közös vámtarifa csökkentése az 1396/98/EK rendelet alapján.

in maltese: tnaqqis tat-tariffa doganali komuni kif jipprovdi r-Regolament (KE) Nru 1396/98

in olandese: Verlaging van het gemeenschappelijke douanetarief overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1396/98.

in polacco: obniżenie cła WTC, jak przewidziano w rozporządzeniu (WE) nr 1396/98.

in portoghese: redução da Pauta Aduaneira Comum como previsto no Regulamento (CE) n.º 1396/98.

in rumeno: reducerea tarifului vamal comun astfel cum este prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 1396/98.

in slovacco: zníženie spoločnej colnej sadzby v súlade s nariadením (ES) č. 1396/98.

in sloveno: znižanje skupne carinske tarife v skladu z Uredbo (ES) št. 1396/98.

in finlandese: Asetuksessa (EY) N:o 1396/98 säädetty yhteisen tullitariffin alennus.

in svedese: nedsättning av den gemensamma tulltaxan i enlighet med förordning (EG) nr1396/98.”

Regolamento (CE) n. 1962/2006 della Commissione**del 21 dicembre 2006****in applicazione dell'articolo 37 dell'atto di adesione della Bulgaria all'Unione europea**

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il trattato di adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea, in particolare l'articolo 4, paragrafo 3,

visto l'atto di adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea, in particolare l'articolo 37,

considerando quanto segue:

- (1) L'articolo 37 dell'atto di adesione della Bulgaria e della Romania consente alla Commissione di adottare appropriate misure di salvaguardia per far fronte ad un grave pregiudizio al funzionamento del mercato interno o ad un rischio imminente di siffatto pregiudizio, dovuto alla mancata osservanza da parte della Bulgaria degli impegni assunti nell'ambito dei negoziati di adesione con riguardo a qualunque politica settoriale comunitaria inerente ad attività economiche con effetti transfrontalieri; esiste un rischio imminente che la mancata osservanza da parte della Bulgaria degli impegni assunti per conformarsi a taluni regolamenti rechi grave pregiudizio al mercato interno del trasporto aereo.
- (2) La Comunità ha adottato, sulla base dell'articolo 80 del trattato CE, una politica comune del trasporto aereo comprendente norme che istituiscono un mercato interno dei servizi aerei¹ nonché regole comuni intese ad istituire e a mantenere un livello elevato e uniforme di sicurezza dell'aviazione civile in Europa². Le due serie di norme hanno un'incidenza diretta sulla prestazione di servizi di trasporto aereo tra gli Stati membri.

¹ Regolamento (CEE) n. 2407/92 del Consiglio, del 23 luglio 1992, sul rilascio delle licenze ai vettori aerei (GU L 240 del 24.8.1992, pagg. 1-7), regolamento (CEE) n. 2408/92 del Consiglio, del 23 luglio 1992, sull'accesso dei vettori aerei della Comunità alle rotte intracomunitarie (GU L 240 del 24.8.1992, pagg. 8-14) e regolamento (CEE) n. 2409/92 del Consiglio, del 23 luglio 1992, sulle tariffe aeree per il trasporto di passeggeri e di merci (GU L 240 del 24.8.1992, pag. 15).

² Regolamento (CE) n. 1592/2002 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 luglio 2002, recante regole comuni nel settore dell'aviazione civile e che istituisce un'Agenzia europea per la sicurezza aerea (GU L 240, del 7.9.2002, pagg. 1-21), modificato dal regolamento (CE) n. 1643/2003 (GU L 245, del 29.9.2003, pagg. 7-9) e dal regolamento (CE) n. 1701/2003 (GU L 243, del 27.9.2003, pag. 5).

- (3) Nell'ambito dei negoziati di adesione la Bulgaria si è impegnata ad applicare pienamente le norme comunitarie nel settore del trasporto aereo a decorrere dalla data della sua adesione all'Unione europea.
- (4) In seguito alla firma del trattato di adesione il 25 aprile 2005, l'autorità competente per l'aviazione civile della Bulgaria (Competent Authority for civil Aviation, CAA) è stata oggetto, dal 16 al 20 maggio 2005, di un'ispezione dell'Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA), intesa a verificare la capacità della suddetta autorità di applicare i requisiti della legislazione comunitaria nonché le norme delle autorità congiunte dell'aviazione (Joint Aviation Authorities, JAA) nel settore della sicurezza aerea. Dalla visita sono emerse gravi e persistenti carenze per quanto riguarda la capacità amministrativa della CCA bulgara di garantire la necessaria sorveglianza della sicurezza al fine di attuare i requisiti comunitari in materia di certificazione della navigabilità e di manutenzione degli aeromobili.
- (5) Tenuto conto delle gravi carenze individuate dall'AESA e dalla JAA, nell'ottobre 2005 è stato rifiutato alla Bulgaria il mutuo riconoscimento per i settori di sicurezza pertinenti nell'ambito del sistema JAA.
- (6) Le azioni correttive presentate dalla CCA bulgara nell'ottobre e nel novembre 2005 nonché nel marzo 2006 non sono state ritenute soddisfacenti dall'AESA, elemento di cui la Commissione ha preso atto.
- (7) Nella comunicazione adottata il 26 settembre 2006 concernente il grado di preparazione della Bulgaria e della Romania in vista dell'adesione all'Unione europea³, la Commissione conferma che la Bulgaria ha compiuto ulteriori progressi verso il completamento dei preparativi per l'adesione, ma individua altresì un certo numero di settori che continuano a destare preoccupazione, tra cui quello della sicurezza aerea, in cui la Commissione prenderà opportuni provvedimenti per garantire il corretto funzionamento del mercato interno, a meno che la Bulgaria non avvii le necessarie azioni correttive.
- (8) Nella suddetta comunicazione la Bulgaria è invitata a presentare un piano d'azione correttivo per conformarsi alle pertinenti norme comunitarie sulla sicurezza aerea, e ad attuare il piano suddetto secondo un calendario rigoroso, in stretta cooperazione con l'Agenzia europea per la sicurezza aerea e sotto la guida della stessa, al fine di ovviare a tutte le carenze riscontrate in materia di sicurezza. La comunicazione annuncia poi che l'AESA effettuerà un'altra ispezione prima dell'adesione della Bulgaria per verificare l'attuazione del suddetto piano. La comunicazione conclude che se non adotta le misure correttive necessarie, la Bulgaria rischia che la Commissione, di propria iniziativa o su richiesta di uno Stato membro, decida di limitare l'accesso al mercato interno dell'aviazione e che potrebbero inoltre essere adottate adeguate misure di salvaguardia nei confronti degli aeromobili registrati in Bulgaria non conformi alla normativa UE in materia di sicurezza dell'aviazione civile.
- (9) Alla luce della comunicazione della Commissione, l'AESA è stata invitata ad effettuare un'ispezione della CCA bulgara. Tale ispezione si è svolta dal 27 novembre al 1° dicembre 2006; scopo della stessa era stabilire se l'autorità competente per l'aviazione civile della

³ Comunicazione della Commissione COM(2006) 549, del 26 settembre 2006.

Bulgaria era pronta ad attuare le norme comuni nel settore della sicurezza aerea che entreranno in vigore in Bulgaria dal 1° gennaio 2007 e valutare i progressi fatti nell'attuazione delle azioni correttive presentate dall'autorità dopo la prima ispezione dell'AESA per ovviare alle carenze in materia di sicurezza constatate nel corso di tale ispezione.

- (10) La relazione dell'AESA su questa ispezione conferma le carenze precedentemente constatate per quanto riguarda la capacità amministrativa della CCA bulgara di garantire la necessaria sorveglianza della sicurezza al fine di attuare i requisiti comunitari in materia di certificazione della navigabilità e di manutenzione degli aeromobili e conclude che la CCA bulgara alla data di entrata in vigore dell'atto di adesione non sarà in grado di garantire il rispetto del regolamento n. 1592/2002 e dei relativi regolamenti attuativi della Commissione, il regolamento n. 1702/2003⁴ e il regolamento n. 2042/2003⁵.
- (11) Tenuto conto del fatto che la Bulgaria è venuta meno all'impegno da essa assunto di garantire alla data di entrata in vigore del trattato di adesione il rispetto del regolamento (CE) n. 1592/2002 e delle relative norme attuative, occorre disporre che i certificati rilasciati dalla CCA bulgara non beneficino del mutuo riconoscimento di cui agli articoli 8 e 57 del regolamento (CE) n. 1592/2002.
- (12) La mancata osservanza da parte della Bulgaria dell'impegno da essa assunto di garantire alla data di entrata in vigore del trattato di adesione il rispetto del regolamento (CE) n. 1592/2002 e delle relative norme attuative può portare a distorsioni della concorrenza tra i vettori titolari di licenze rilasciate da altri Stati membri e i vettori titolari di licenze rilasciate dalla Bulgaria, se a questi ultimi venisse concesso pieno diritto di accesso al mercato interno comunitario. Distorsioni della concorrenza potrebbero risultare in particolare dal fatto che verrebbe concesso pieno diritto di accesso alle rotte comunitarie a vettori aerei titolari di licenze rilasciate dalla CCA bulgara senza che detti vettori soddisfino tutti i requisiti previsti dalle norme che istituiscono un mercato interno per la prestazione di servizi di trasporto aereo, in particolare in materia di sicurezza, mentre i loro concorrenti continuerebbero ad essere soggetti a tali requisiti. Inoltre concedere tale diritto di accesso a vettori aerei titolari di licenze rilasciate dalla CCA bulgara potrebbe incrementare le operazioni attualmente effettuate da questi vettori a destinazione, in provenienza o all'interno di altri Stati membri, creando rischi aggiuntivi per la sicurezza.
- (13) Per tali motivi è opportuno, al fine di evitare un aumento dei rischi suddetti, disporre che i vettori titolari di licenze rilasciate dalle autorità bulgare non siano considerati "vettori comunitari" ai sensi del regolamento (CEE) n. 2408/92.

⁴ Regolamento (CE) n. 1702/2003 della Commissione, del 24 settembre 2003, che stabilisce le regole di attuazione per la certificazione di aeronavigabilità ed ambientale di aeromobili e relativi prodotti, parti e pertinenze e per la certificazione delle imprese di produzione e di progettazione (GU L 243 del 27.9.2003, pagg. 6-79), modificato dai regolamenti della Commissione n. 381/2005 (GU L 61 dell'8.3.2005, pag. 3) e n. 706/2006 (GU L 122 del 9.5.2006, pag. 16).

⁵ Regolamento (CE) n. 2042/2003 della Commissione, del 20 novembre 2003, sul mantenimento della navigabilità di aeromobili e di prodotti aeronautici, parti e pertinenze, nonché sull'approvazione delle imprese e del personale autorizzato a tali mansioni (GU L 315 del 28.11.2003, pagg. 1-165), modificato dal regolamento della Commissione n. 707/2006 (GU L 122 del 9.5.2006, pagg. 17-18).

- (14) Tale misura lascia impregiudicata qualunque altra misura che la Commissione possa essere indotta a imporre in conformità del regolamento (CE) n. 2111/2005⁶;

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

Gli articoli 8 e 57 del regolamento (CE) n. 1592/2002 non si applicano ai certificati rilasciati dall'autorità competente della Bulgaria.

Articolo 2

Nonostante l'articolo 2, lettera b), del regolamento (CEE) n. 2408/92, ai fini del presente regolamento i vettori aerei in possesso di una licenza d'esercizio rilasciata dall'autorità competente della Bulgaria non sono considerati 'vettori aerei comunitari'.

Articolo 3

Almeno una volta ogni dodici mesi dalla data di entrata in vigore del presente regolamento, su richiesta debitamente motivata da parte della Bulgaria o di propria iniziativa, la Commissione stabilisce se l'applicazione del presente regolamento sia ancora necessaria.

Il presente regolamento entra in vigore con riserva dell'entrata in vigore del trattato di adesione della Bulgaria e alla data di detta entrata in vigore.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 21 dicembre 2006.

Per la Commissione
Jacques BARROT
Vicepresidente

⁶ Regolamento (CE) n. 2111/2005 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 14 dicembre 2005, relativo all'istituzione di un elenco comunitario di vettori aerei soggetti a un divieto operativo all'interno della Comunità e alle informazioni da fornire ai passeggeri del trasporto aereo sull'identità del vettore aereo effettivo e che abroga l'articolo 9 della direttiva 2004/36/CE (GU L 344 del 27.12.2005, pagg. 15-22).

Regolamento (CE) n. 1963/2006 della Commissione**del 22 dicembre 2006****che modifica il regolamento (CE) n. 1483/2006 per quanto riguarda i quantitativi oggetto della gara permanente per la vendita sul mercato comunitario di cereali detenuti dagli organismi di intervento degli Stati membri**

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CE) n. 1784/2003 del Consiglio, del 29 settembre 2003, relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dei cereali¹, in particolare l'articolo 6,

considerando quanto segue:

- (1) Il regolamento (CEE) n. 1483/2006 della Commissione² ha indetto gare permanenti per la rivendita sul mercato comunitario di cereali detenuti dagli organismi di intervento degli Stati membri.
- (2) Tenendo conto della situazione dei mercati del frumento tenero, dell'orzo e del granturco nella Comunità e dell'andamento della domanda di cereali rilevata nelle varie regioni nel corso delle ultime settimane, appare necessario rendere disponibili nuovi quantitativi di cereali giacenti all'intervento in alcuni Stati membri. È pertanto opportuno autorizzare gli organismi di intervento degli Stati membri interessati ad aumentare i quantitativi oggetto della gara nella misura seguente: per il frumento tenero di 500 000 t in Germania, per l'orzo, di 367 343 t in Germania e per il granturco di 500 000 t in Ungheria.
- (3) Occorre modificare di conseguenza il regolamento (CE) n. 1483/2006.
- (4) Le misure previste dal presente regolamento sono conformi al parere del comitato di gestione per i cereali,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

L'allegato I del regolamento (CE) n. 1483/2006 è sostituito dal testo riportato in allegato al presente regolamento.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno della pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 22 dicembre 2006.

Per la Commissione

Mariann FISCHER BOEL

Membro della Commissione

Allegato**«ALLEGATO I: ELENCO DELLE GARE»**

Stato membro	Quantitativi messi a disposizione per la vendita sul mercato interno (tonnellate)				Organismo di intervento Nome, indirizzo e coordinate
	Frumento tenero	Orzo	Granturco	Segala	
Belgique/België	51 859	6 340	-	-	Bureau d'intervention et de restitution belge Rue de Trèves, 82 B-1040 Bruxelles Téléphone: (32-2) 287.24.78 Télécopieur : (32-2) 287.25.24 e-mail: webmaster@birb.be
Česká republika	0	0	0	-	Statní zemědělský intervenční fond Odbor rostlinných komodit Ve Smečkách 33 CZ - 110 00, Praha 1 Téléphone (420) 222 871 667 – 222 871 403 Télécopieur : (420) 296 806 404 e-mail: dagmar.hejrovaska@szif.cz
Danmark	174 021	28 830	-	-	Direktoratet for FødevareErhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Téléphone: (45) 33 95 88 07 Télécopieur : (45) 33 95 80 34 e-mail: mij@dffe.dk and pah@dffe.dk
Deutschland	850 000	767 343	-	336 565	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D- 53179 Bonn Téléphone: (49-228) 6845 - 3704 télécopieur 1 : (49-228) 6845 - 3985 télécopieur 2 : (49-228) 6845 - 3276 e-mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	0	-	-	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3, 51009 Tartu Téléphone: (372) 7371 200 Télécopieur : (372) 7371 201 e-mail: pria@pria.ee

Elláda	-	-	-	-	Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (O.P.E.K.E.P.E) 241, Archarnon str., GR-104 46 Athens Téléphone: (30-210) 212.4787 & 4754 Télécopieur: (30-210) 212.4791 e-mail: ax17u073@minagric.gr
España	-	-	-	-	S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA) C/Almagro 33 – 28010 Madrid - España Téléphone: (34-91) 3474765 Télécopieur: (34-91)3474838 e-mail: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	318 778	-	-	Office National Interprofessionnel des Grandes Cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Téléphone: (33-1) 44 18 22 29 et 23 37 Télécopieur: (33-1) 44 18 20 08- 33 1 44 18 20 80 e-mail: m.meizels@onigc.fr et f.abeasis@onigc.fr
Ireland	-	0	-	-	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Téléphone: 353 53 91 63400 Télécopieur: 353 53 91 42843
Italia	-	-	-	-	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura – AGEA Via Torino, 45, 00184 Roma Téléphone: (39) 0649499755 Télécopieur: (39)0649499761 e-mail: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	-	-	-	-	
Latvija	27 020	0	-	-	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Téléphone : (371) 702 7893 Télécopieur : (371) 702 7892 e-mail : lad@lad.gov.lv

Lietuva	0	25 787	-	-	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9-12, Vilnius, Lithuania Téléphone : (370-5) 268 5049 Télécopieur: (370-5) 268 5061 e-mail : info@litfood.lt
Luxembourg	-	-	-	-	Office des licences 21, rue Philippe II, Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg téléphone (352) 478 23 70 télécopieur (352) 46 61 38 télèx: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	350 000	0	900 000	-	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út. 22-24 H-1095 Budapest Téléphone (36) 1 219 45 76 Télécopieur : (36) 1 219 89 05 e-mail: erteakesites@mvh.gov.hu
Malta	-	-	-	-	
Nederland	-	-	-	-	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965, NL-6040 AZ Roermond Téléphone : (31) 475 355 486 Télécopieur : (31) 475 318939 e-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloof@minlnv.nl
Österreich	0	22 461	0	-	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Téléphone: (43-1) 33151 258 (43-1) 33151 328 Télécopieur: (43-1) 33151 4624 (43-1) 33151 4469 e-mail: referat10@ama.gv.at
Polska	44 440	41 927	0	-	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Téléphone: (48) 22 661 78 10 télécopieur: (48) 22 661 78 26 e-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl

Portugal	-	-	-	-	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) R. Castilho, n°45-51, 1269-163 Lisboa Téléphone: (351) 21 751 85 00 (351) 21 384 60 00 Télécopieur: (351) 21 384 61 70 e-mail: inga@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt
Slovenija	-	-	-	-	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, 1000 Ljubjana Téléphone: (386) 1 580 76 52 Télécopieur : (386) 1 478 92 00 e-mail: aktrp@gov.si
Slovensko	0	0	227 699	-	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 SK-815 26 Bratislava Téléphone : (421-2) 58 243 271 télécopieur : (421-2) 53 412 665 e-mail: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	30 000	75 000	-	-	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki PL 30 FIN-00023 Valtioneuvosto Téléphone: (358-9) 16001 Télécopieur: (358-9) 1605 2772 (358-9) 1605 2778 e-mail: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	172 272	58 004	-	-	Statens Jordbruksverk SE-55182 Jönköping Téléphone: (46)36 15 50 00 télécopieur: (46) 36 19 05 46 e-mail: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	-	24 825	-	-	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Téléphone: (44) 191 226 5882 Télécopieur: (44)191 226 5824 e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk

Il segno "-" significa che non esistono scorte di intervento per questo cereale in questo Stato membro.

».

Regolamento (CE) n. 1964/2006 della Commissione**del 22 dicembre 2006****recante modalità di apertura e di gestione di un contingente di importazione di riso originario del Bangladesh, a norma del regolamento (CEE) n. 3491/90 del Consiglio**

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3491/90 del Consiglio, del 26 novembre 1990, relativo alle importazioni di riso originario del Bangladesh¹, in particolare l'articolo 3,

visto il regolamento (CE) n. 1785/2003 del Consiglio, del 29 settembre 2003, relativo all'organizzazione comune del mercato del riso², in particolare l'articolo 10, paragrafo 2, l'articolo 11, paragrafo 4, e l'articolo 13, paragrafo 1,

considerando quanto segue:

- (1) A norma del regolamento (CEE) n. 3491/90, i prelievi applicabili alle importazioni di riso originario del Bangladesh sono ridotti del 50% e di un elemento forfettario differente secondo il grado di lavorazione del riso, a condizione che sia stata riscossa una tassa corrispondente all'atto dell'esportazione dal paese terzo interessato. Per l'applicazione di tale regolamento è opportuno tenere conto degli obblighi internazionali contratti dopo l'adozione del regolamento medesimo nonché della modifica del regime agromonetario intervenuta nel 1995.
- (2) Il regolamento (CEE) n. 862/91 della Commissione, dell'8 aprile 1991, recante modalità d'applicazione del regolamento (CEE) n. 3491/90 del Consiglio, relativo alle importazioni di riso originario del Bangladesh³ ha subito modifiche sostanziali successivamente alla sua adozione. È inoltre opportuno armonizzare le disposizioni relative al contingente originario del Bangladesh ai regolamenti di applicazione orizzontali o settoriali, ossia il regolamento (CE) n. 1291/2000 della Commissione, del 9 giugno 2000, che stabilisce le modalità comuni d'applicazione dei regimi dei titoli d'importazione, di esportazione e di fissazione anticipata relativi ai prodotti agricoli⁴, il regolamento (CE) n. 1342/2003 della Commissione, del 28

¹ GU L 337 del 4.12.1990, pag. 1.

² GU L 270 del 21.10.2003, pag. 96. Regolamento modificato dal regolamento (CE) n. 797/2006 (GU L 144 del 31.5.2006, pag. 1).

³ GU L 88 del 9.4.1991, pag. 7. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1950/2005 (GU L 312 del 29.11.2005, pag. 18).

⁴ GU L 152 del 24.6.2000, pag. 1. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1713/2006 (GU L 321 del 21.11.2006, pag. 11).

luglio 2003, che stabilisce modalità particolari d'applicazione del regime dei titoli d'importazione e d'esportazione nel settore dei cereali e del riso⁵ e il regolamento (CE) n. 1301/2006 della Commissione, del 31 agosto 2006, recante norme comuni per la gestione dei contingenti tariffari per l'importazione di prodotti agricoli soggetti a un regime di titoli di importazione⁶. Quest'ultimo regolamento si applica ai titoli di importazione per i periodi contingenti decorrenti dal 1° gennaio 2007.

- (3) Il regolamento (CE) n. 1301/2006 stabilisce in particolare le modalità relative alle domande, alla qualifiche del richiedente e al rilascio dei titoli. Tale regolamento limita il periodo di validità dei titoli all'ultimo giorno del periodo contingente e si applica fatte salve le condizioni supplementari o le deroghe previste dai regolamenti settoriali. Occorre pertanto adattare le modalità di gestione del contingente tariffario comunitario per l'importazione di riso originario del Bangladesh adottando un nuovo regolamento da applicare a decorrere dal 2007 e abrogando il regolamento (CEE) n. 862/91.
- (4) Ai fini di una corretta gestione di tale contingente, è necessario permettere agli operatori di presentare più di una domanda di titolo per periodo contingente e prevedere quindi una deroga all'articolo 6, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1301/2006. Occorre pertanto definire le norme specifiche relative alla compilazione delle domande di titoli, al loro rilascio, al periodo di validità e alla comunicazione delle informazioni alla Commissione nonché le misure amministrative idonee a garantire che il volume del contingente stabilito non venga superato. Inoltre, al fine di migliorare il controllo di tale contingente e di semplificarne la gestione, occorre disporre che la presentazione delle domande di titoli di importazione sia effettuata con cadenza settimanale e fissare l'importo della cauzione a un livello adeguato ai rischi incorsi.
- (5) Tali misure devono essere applicate a partire dal 1° gennaio 2007, data a decorrere dalla quale si applicano le misure previste dal regolamento (CE) n. 1301/2006.
- (6) Tuttavia, poiché nel 2007 il periodo di presentazione delle prime domande di cui al presente regolamento ha inizio in un giorno festivo, è opportuno disporre che gli operatori possano presentare tali domande solo a partire dal primo giorno lavorativo del 2007 e che questo primo periodo di presentazione delle domande si concluda entro lunedì 8 gennaio 2007. Occorre inoltre precisare che le domande di titoli di importazione relative a questo primo periodo dovranno essere trasmesse alla Commissione entro lunedì 8 gennaio 2007.
- (7) Le misure di cui al presente regolamento sono conformi al parere del comitato di gestione per i cereali,

⁵ GU L 189 del 29.7.2003, pag. 12. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 945/2006 (GU L 1736 del 27.6.2006, pag. 12).

⁶ GU L 238 del 31.8.2006, pag. 13.

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

Il contingente tariffario annuo di importazione di cui all'articolo 2, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 3491/90 è aperto il 1° gennaio di ogni anno per un quantitativo equivalente a 4 000 tonnellate di riso semigreggio. Il contingente reca il numero di ordine 09.4517.

Salvo disposizione contraria del presente regolamento, si applicano i regolamenti (CE) n. 1291/2000, (CE) n. 1342/2003 e (CE) n. 1301/2006.

Articolo 2

1. Il certificato di origine di cui all'articolo 1, paragrafo 2, secondo trattino, del regolamento (CEE) n. 3491/90 (di seguito: "il certificato di origine") è compilato avvalendosi del modulo riportato nell'allegato I del presente regolamento.
2. Il certificato di origine è valido novanta giorni a decorrere dalla data di rilascio e al massimo fino al 31 dicembre del medesimo anno.
3. L'autorità competente per il rilascio dei certificati di origine è l'"Export Promotion Bureau of Bangladesh".

Articolo 3

1. La prova di cui all'articolo 1, paragrafo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 3491/90 è addotta mediante l'iscrizione da parte delle autorità competenti del Bangladesh, alla voce "Osservazioni" del certificato di origine, di una delle diciture elencate nell'allegato II del presente regolamento.
2. Qualora la tassa riscossa dal paese esportatore sia inferiore alla riduzione di cui all'articolo 1, paragrafo 1, del regolamento (CEE) n. 3491/90, la riduzione è limitata all'importo riscosso.

Articolo 4

1. Fatte salve le altre condizioni previste dalla normativa comunitaria, per beneficiare del regime di cui all'articolo 1 del regolamento (CEE) n. 3491/90, nella domanda di titolo di importazione e nel titolo di importazione stesso devono figurare:
 - a) nelle caselle 20 e 24, una delle diciture elencate nell'allegato III;
 - b) nella casella 8, la dicitura "Bangladesh" e la dicitura "sì" contrassegnata con una crocetta.

2. In deroga all'articolo 6, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 1301/2006, il richiedente può presentare più di una domanda di titolo per periodo contingente. Sulla domanda è indicato il codice NC a otto cifre.
3. Le domande di titoli di importazione sono presentate presso le autorità competenti degli Stati membri ogni settimana, entro le ore 13 di lunedì (ora di Bruxelles). Tuttavia, per il 2007 il periodo di presentazione delle prime domande comincia a decorrere solo dal primo giorno lavorativo del 2007 e termina al più tardi l'8 gennaio 2007 e il primo lunedì utile per la trasmissione delle domande di titoli di importazione alla Commissione, a norma dell'articolo 7, lettera a), è lunedì 8 gennaio 2007.

Articolo 5

1. Se i quantitativi richiesti nel corso di una settimana superano il quantitativo disponibile del contingente, la Commissione fissa, al massimo entro il quarto giorno lavorativo successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle domande per la settimana in questione, un coefficiente di attribuzione da applicare a ogni domanda, respinge le domande presentate per le settimane successive e interrompe il rilascio dei titoli di importazione fino alla fine dell'anno in corso.

Se dal coefficiente di attribuzione di cui al primo comma risultano uno o più quantitativi inferiori a 20 tonnellate per domanda, lo Stato membro assegna la totalità di tali quantitativi mediante sorteggio tra gli operatori interessati per partita di 20 tonnellate, aumentata del quantitativo residuo suddiviso in parti uguali tra le partite di 20 tonnellate. Tuttavia, qualora la somma dei quantitativi inferiori a 20 tonnellate non consenta di costituire neppure una partita di 20 tonnellate, il quantitativo residuo viene equamente ripartito dallo Stato membro tra gli operatori il cui titolo è pari o superiore a 20 tonnellate.

Se, in seguito all'applicazione del secondo comma, il quantitativo per cui deve essere rilasciato il titolo è inferiore a 20 tonnellate, la domanda di titolo può essere ritirata dall'operatore entro un termine di due giorni lavorativi a partire dalla data di entrata in vigore del regolamento che fissa il coefficiente di attribuzione.

2. Il titolo di importazione, rilasciato per un quantitativo che non supera quello menzionato nel certificato di origine di cui all'articolo 2, obbliga a importare dal Bangladesh.
3. Il titolo di importazione è rilasciato l'ottavo giorno lavorativo successivo alla data limite per la comunicazione alla Commissione delle domande di titoli di cui all'articolo 7, lettera a).

Articolo 6

In deroga all'articolo 12 del regolamento (CE) n. 1342/2003, l'importo della cauzione relativa ai titoli di importazione è pari a 30 EUR per tonnellata per il risone di cui al codice NC1006 10, escluso il codice NC 1006 10 10.

Articolo 7

Gli Stati membri comunicano alla Commissione per via elettronica:

- a) l'ultimo giorno utile per la presentazione delle domande di titoli, entro le ore 18 (ora di Bruxelles), le informazioni relative alle domande di titoli di importazione di cui all'articolo 11, paragrafo 1, lettera a), del regolamento (CE) n. 1301/2006, con una ripartizione per codice NC a otto cifre dei quantitativi (in peso di prodotto) su cui vertono le domande;
- b) entro il secondo giorno lavorativo successivo al rilascio dei titoli di importazione, le informazioni relative ai titoli rilasciati, di cui all'articolo 11, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CE) n. 1301/2006, con una ripartizione per codice NC a otto cifre dei quantitativi (in peso di prodotto) per i quali i titoli di importazione sono stati rilasciati;
- c) entro l'ultimo giorno di ogni mese, i quantitativi totali (in peso di prodotto) effettivamente immessi in libera pratica in applicazione del contingente in causa nel corso del terzultimo mese, ripartiti per codice NC a otto cifre. Se nel periodo in questione nessun quantitativo è stato immesso in libera pratica, viene trasmessa una comunicazione negativa.

Articolo 8

Il regolamento (CEE) n. 862/91 è abrogato.

Articolo 9

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*.

Esso si applica a decorrere dal 1° gennaio 2007.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 22 dicembre 2006.

Per la Commissione
Mariann FISCHER BOEL
Membro della Commissione

ALLEGATO I

1. Speditore	CERTIFICATO DI ORIGINE per l'importazione di prodotti agricoli nella Comunità economica europea N. _____ ORIGINALE	
2. Destinatario (indicazione facoltativa)	3. AUTORITÀ PREPOSTA AL RILASCIO	
	4. Paese di origine BANGLADESH	
NOTE A. Il formulario del certificato deve essere compilato a macchina o con un procedimento meccanografico o affine. B. L'originale del certificato deve essere depositato, unitamente alla dichiarazione di immissione in libera pratica, presso l'ufficio doganale competente nella Comunità.	5. Osservazioni	
6. N. di ordine - Marche e numeri – Numero e natura dei colli - Designazione delle merci		7. Massa lorda e netta (kg)
8. SI CERTIFICA CHE LE MERCI DI CUI SOPRA SONO ORIGINARIE DEL PAESE INDICATO NELLA CASELLA N. 4 E CHE LE INDICAZIONI NELLA CASELLA N. 5 SONO ESATTE. Luogo e data del rilascio: _____ Firma: _____ Timbro dell'autorità preposta al rilascio: _____		
9. SPAZIO RISERVATO ALLE AUTORITÀ DOGANALI DELLA COMUNITÀ		

ALLEGATO II**Diciture di cui all'articolo 3, paragrafo 1**

In bulgaro: Събрана специална такса върху износа на ориз

in spagnolo: Derecho especial percibido a la exportación del arroz

in ceco: Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže

in danese: Særafgift, der opkræves ved eksport af ris

in tedesco: Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe

in estone: Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks

in greco: Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού

in inglese: Special charge collected on export of rice

in francese: Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz

in italiano: Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso

in lettone: Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu

in lituano: Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui

in ungherese: A rizs exportálásakor beszedett különleges díj

in maltese: Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross

in olandese: Bij uitvoer van de rijst is de bijzondere belasting geïnd.

in polacco: Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu

in portoghese: Taxa especial cobrada à exportação de arroz

in rumeno: Taxă specială percepută la exportul de orez

in slovacco: Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže

in sloveno: Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža

in finlandese: Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu

in svedese: Särskild avgift som tas ut vid export av ris

(importo in
valuta
nazionale)

ALLEGATO III**Diciture di cui all'articolo 4, paragrafo 1, lettera a)**

In bulgaro: Бангладеш

in spagnolo: Bangladesh

in ceco: Bangladéš

in danese: Bangladesh

in tedesco: Bangladesch

in estone: Bangladesh

in greco: Μπαγκλαντές

in inglese: Bangladesh

in francese: Bangladesh

in italiano: Bangladesh

in lettone: Bangladešā

in lituano: Bangladešas

in ungherese: Banglades

in maltese: Bangladesh

in olandese: Bangladesh

in polacco: Bangladesz

in portoghese: Bangladesh

in rumeno: Bangladesh

in slovacco: Bangladéš

in sloveno: Bangladesh

in finlandese: Bangladesh

in svedese: Bangladesh.

REGOLAMENTO (CE) N. 1965/2006 DELLA COMMISSIONE**del 22 dicembre 2006****recante adattamento di alcuni regolamenti nel settore delle carni bovine a seguito dell'adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea**

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato di adesione della Repubblica ceca, dell'Estonia, di Cipro, della Lettonia, della Lituania, dell'Ungheria, di Malta, della Polonia, della Slovenia e della Slovacchia,

visto l'atto di adesione della Repubblica ceca, dell'Estonia, di Cipro, della Lettonia, della Lituania, dell'Ungheria, di Malta, della Polonia, della Slovenia e della Slovacchia, in particolare l'articolo 57, paragrafo 2,

visto il trattato di adesione della Bulgaria e della Romania, in particolare l'articolo 4, paragrafo 3,

visto l'atto di adesione della Bulgaria e della Romania, in particolare l'articolo 56,

considerando quanto segue:

- (1) A seguito dell'adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea è necessario apportare alcune modifiche di ordine tecnico a diversi regolamenti relativi al settore delle carni bovine per quanto riguarda alcune diciture nelle varie lingue della Comunità.
- (2) L'articolo 12, paragrafo 5, e l'articolo 12 bis, paragrafo 5, del regolamento (CE) n. 1445/95 della Commissione, del 26 giugno 1995, che stabilisce le modalità d'applicazione del regime dei titoli di importazione e di esportazione nel settore delle carni bovine e che abroga il regolamento (CEE) n. 2377/80¹, recano una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.
- (3) L'articolo 4, lettera d), del regolamento (CE) n. 936/97 della Commissione, del 27 maggio 1997, recante apertura e modalità di gestione dei contingenti tariffari per le carni bovine di alta qualità, fresche, refrigerate o congelate e la carne di bufalo congelata², reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

¹ GU L 143 del 27.6.1995, pag. 35. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1749/2006 (GU L 330 del 28.11.2006, pag. 5).

² GU L 137 del 28.5.1997, pag. 10. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 408/2006 (GU L 71 del 10.3.2006, pag. 3).

- (4) L'articolo 2, paragrafo 2, lettera b), del regolamento (CE) n. 996/97 della Commissione, del 3 giugno 1997, recante apertura e modalità di gestione di un contingente tariffario d'importazione di pezzi detti «hampes» della specie bovina, congelati, del codice NC 0206 29 91³, reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.
- (5) L'articolo 8, lettera c), del regolamento (CE) n. 1081/1999 della Commissione, del 26 maggio 1999, relativo all'apertura e alle modalità di gestione di contingenti tariffari d'importazione per tori, vacche e giovenche, diversi da quelli destinati alla macellazione, di alcune razze alpine e di montagna⁴, reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno nonché nelle lingue degli Stati membri che sono entrati a far parte dell'Unione europea il 1° maggio 2004.
- (6) L'articolo 3, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 297/2003 della Commissione, del 17 febbraio 2003, che stabilisce le modalità d'applicazione per il contingente tariffario di carni bovine originarie del Cile⁵, reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.
- (7) L'articolo 4, paragrafo 1, lettera a), e l'allegato del regolamento (CE) n. 2247/2003 della Commissione, del 19 dicembre 2003, recante modalità di applicazione, nel settore delle carni bovine, del regolamento (CE) n. 2286/2002 del Consiglio, che stabilisce il regime applicabile ai prodotti agricoli e alle merci ottenute dalla loro trasformazione, originari degli Stati dell'Africa, dei Caraibi e del Pacifico (ACP)⁶, recano una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.
- (8) L'allegato I del regolamento (CE) n. 2092/2004 della Commissione, dell'8 dicembre 2004, recante modalità di applicazione del contingente tariffario all'importazione di carni bovine disossate ed essiccate originarie della Svizzera⁷, reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.
- (9) L'allegato II del regolamento (CE) n. 2172/2005 della Commissione, del 23 dicembre 2005, recante modalità di applicazione di un contingente tariffario per l'importazione di bovini vivi di peso superiore a 160 kg originari della Svizzera previsto dall'accordo tra la Comunità europea e la Confederazione svizzera sul commercio di prodotti agricoli⁸, reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.

³ GU L 144 del 4.6.1997, pag. 6. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1118/2004 (GU L 217 del 17.6.2004, pag. 10).

⁴ GU L 131 del 27.5.1999, pag. 15. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 767/2006 (GU L 134 del 20.5.2006, pag. 14).

⁵ GU L 43 del 18.2.2003, pag. 26. Regolamento modificato dal regolamento (CE) n. 1118/2004.

⁶ GU L 333 del 20.12.2003, pag. 37. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1868/2006 (GU L 358 del 16.12.2006, pag. 47).

⁷ GU L 362 del 9.12.2004, pag. 4. Regolamento modificato dal regolamento (CE) n. 1830/2006 (GU L 354 del 14.12.2006, pag. 3).

⁸ GU L 346 del 29.12.2005, pag. 10. Regolamento modificato dal regolamento (CE) n. 1869/2006 (GU L 358 del 16.12.2006, pag. 49).

- (10) L'allegato II del regolamento (CE) n. 704/2006 della Commissione, dell'8 maggio 2006, relativo all'apertura e alla gestione di un contingente tariffario per le carni bovine congelate del codice NC 0202 e i prodotti del codice NC 0206 29 91 (dal 1° luglio 2006 al 30 giugno 2007)⁹, reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.
- (11) L'allegato V del regolamento (CE) n. 727/2006 della Commissione, del 12 maggio 2006, recante apertura e modalità di gestione di un contingente tariffario per l'importazione di carni bovine congelate destinate alla trasformazione (dal 1° luglio 2006 al 30 giugno 2007)¹⁰, reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.
- (12) L'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2006 della Commissione, del 30 maggio 2006, relativo all'apertura e alla gestione di un contingente tariffario per l'importazione di giovani bovini maschi destinati all'ingrasso (dal 1° luglio 2006 al 30 giugno 2007)¹¹, reca una serie di diciture in tutte le lingue della Comunità. È opportuno inserirvi le diciture in bulgaro e in rumeno.
- (13) Occorre pertanto adattare di conseguenza i regolamenti (CE) n. 1445/95, (CE) n. 936/97, (CE) n. 996/97, (CE) n. 1081/1999, (CE) n. 297/2003, (CE) n. 2247/2003, (CE) n. 2092/2004, (CE) n. 2172/2005, (CE) n. 704/2006, (CE) n. 727/2006 e (CE) n. 800/2006.
- (14) A seguito dell'adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea, il regolamento (CE) n. 1279/98 della Commissione, del 19 giugno 1998, che stabilisce le modalità di applicazione relative ai contingenti tariffari di carni bovine previsti dalle decisioni 2003/286/CE e 2003/18/CE del Consiglio per la Bulgaria e la Romania¹², il regolamento (CE) n. 1217/2005 della Commissione, del 28 luglio 2005, recante modalità di applicazione di un contingente tariffario per l'importazione di bovini vivi originari della Bulgaria ai sensi della decisione 2003/286/CE del Consiglio¹³ e il regolamento (CE) n. 1241/2005 della Commissione, del 29 luglio 2005, recante modalità di applicazione di un contingente tariffario per l'importazione di bovini vivi originari della Romania ai sensi della decisione 2003/18/CE del Consiglio¹⁴, diventano obsoleti.
- (15) Occorre pertanto abrogare i regolamenti (CE) n. 1279/98, (CE) n. 1217/2005 e (CE) n. 1241/2005,

⁹ GU L 122 del 9.5.2006, pag. 8.

¹⁰ GU L 126 del 13.5.2006, pag. 9.

¹¹ GU L 144 del 31.5.2006, pag. 7.

¹² GU L 176 del 20.6.1998, pag. 12. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1240/2005 (GU L 200 del 30.7.2005, pag. 34).

¹³ GU L 199 del 29.7.2005, pag. 33.

¹⁴ GU L 200 del 30.7.2005, pag. 38.

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

Il regolamento (CE) n. 1445/95 è così modificato:

- 1) All'articolo 12, il paragrafo 5 è sostituito dal testo seguente:
"5. Nella casella 22 del titolo è riportata una delle diciture elencate nell'allegato III B."
- 2) All'articolo 12 bis, il paragrafo 5 è sostituito dal testo seguente:
"5. Nella casella 22 del titolo è riportata una delle diciture elencate nell'allegato III C."
- 3) Il testo riportato nell'allegato I del presente regolamento è inserito come allegati III B e III C.

Articolo 2

Il regolamento (CE) n. 936/97 è così modificato:

- 1) All'articolo 4, la lettera d) è sostituita dal testo seguente:
"d) la domanda di titolo e il titolo stesso recano, nella casella 20, una delle diciture elencate nell'allegato III."
- 2) Il testo riportato nell'allegato II del presente regolamento è inserito come allegato III.

Articolo 3

Il regolamento (CE) n. 996/97 è così modificato:

- 1) All'articolo 2, paragrafo 2, la lettera b) è sostituita dal testo seguente:
"b) alla sezione 20, perlomeno una delle diciture elencate all'allegato III."
- 2) Il testo riportato nell'allegato III del presente regolamento è inserito come allegato III.

Articolo 4

Il regolamento (CE) n. 1081/1999 è così modificato:

- 1) All'articolo 8, la lettera c) è sostituita dal testo seguente:
"c) nella casella 20 una delle diciture elencate nell'allegato IV."
- 2) Il testo riportato nell'allegato IV del presente regolamento è inserito come allegato IV.

Articolo 5

Il regolamento (CE) n. 297/2003 è così modificato:

- 1) All'articolo 3, il paragrafo 2 è sostituito dal testo seguente:
"2. La domanda di titolo d'importazione e il titolo stesso recano, nella casella 20, il numero d'ordine 09.4181 e una delle diciture elencate nell'allegato I A."
- 2) Il testo riportato nell'allegato V del presente regolamento è inserito come allegato I A.

Articolo 6

Il regolamento (CE) n. 2247/2003 è così modificato:

- 1) All'articolo 4, paragrafo 1, la lettera a) è sostituita dal testo seguente:
"a) alla voce "note" e nella casella 20, rispettivamente, una delle diciture elencate nell'allegato II."
- 2) L'allegato è sostituito dal testo riportato nell'allegato VI del presente regolamento e rinumerato allegato I.
- 3) Il testo riportato nell'allegato VII del presente regolamento è inserito come allegato II.

Articolo 7

L'allegato I del regolamento (CE) n. 2092/2004 è sostituito dal testo riportato nell'allegato VIII del presente regolamento.

Articolo 8

L'allegato II del regolamento (CE) n. 2172/2005 è sostituito dal testo riportato nell'allegato IX del presente regolamento.

Articolo 9

L'allegato II del regolamento (CE) n. 704/2006 è sostituito dal testo riportato nell'allegato X del presente regolamento.

Articolo 10

L'allegato V del regolamento (CE) n. 727/2006 è sostituito dal testo riportato nell'allegato XI del presente regolamento.

Articolo 11

L'allegato II del regolamento (CE) n. 800/2006 è sostituito dal testo riportato nell'allegato XII del presente regolamento.

Articolo 12

I regolamenti (CE) n. 1279/98, (CE) n. 1217/2005 e (CE) n. 1241/2005 sono abrogati.

Articolo 13

Il presente regolamento entra in vigore con riserva dell'entrata in vigore del trattato di adesione della Bulgaria e della Romania all'Unione europea e alla data di detta entrata in vigore.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 22 dicembre 2006.

Per la Commissione
Mariann FISCHER BOEL
Membro della Commissione

ALLEGATO I
"ALLEGATO III B

Diciture di cui all'articolo 12, paragrafo 5

- *in bulgaro*: Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо – Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в ... (страна-членка издател).Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *in spagnolo*: Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE UU.
Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición).
La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *in ceco*: Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso – dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *in danese*: Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA.
Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat).
Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *in tedesco*: Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA.
Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung).
Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.
- *in estone*: Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha – EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- *in greco*: Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ.
Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης).
Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *in inglese*: Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA.
Valid only in ... (Member State of issue).
Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *in francese*: Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et les U.S.A.
Uniquement valable en ... (État membre de délivrance).
La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).

- *in italiano*: Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente).
La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *in lettone*: Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *in lituano*: Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *in ungherese*: Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között megállapodás. Kizárólag a következő országban érvényes: (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) kg-ot (számmal és betűvel).
- *in maltese*: Ċanga frisk, mkessha u ffrizata – Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).
- *in olandese*: Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika.
Alleen geldig in ... (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *in polacco*: Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *in portoghese*: Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA.
Válido apenas em ... (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *in rumeno*: Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE și SUA. Valabilă doar în (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăși kg (în cifre și litere).
- *in slovacco*: Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).
- *in sloveno*: Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).

- *in finlandese*: Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).
Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *in svedese*: Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA.
Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

ALLEGATO III C

Diciture di cui all'articolo 12 bis, paragrafo 5

- *In bulgaro:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и Канада Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *In spagnolo:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada no debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *In ceco:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — Dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *In danese:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *In tedesco:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstabe) liegen.
- *In estone:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega)
- *In greco:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιό- γραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *In inglese:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *In francese:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — Accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *In italiano:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).

- *In lettone:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa – EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem)
- *In lituano:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena – EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *In ungherese:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) kg-ot (számmal és betűvel).
- *In maltese:* Ċanga frisk, mkessha u ffrizata – Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hruġ). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi .. kg (f'figuri u ittri).
- *In olandese:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada.
Alleen geldig in ... (Lid-Staat die het certificaat afgeeft).
Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *In polacco:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina – Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w... (wydające Państwo Członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *In portoghese:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e Canadá.
Válido apenas em ... (Estado-membro de emissão).
A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *In rumeno:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată – Acord între CE și Canada.
Valabilă doar în ... (statul membru emitent).
Cantitatea de exportat nu poate depăși kg (în cifre și litere).
- *In slovacco:* Čerstvé, chladené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne)
- *In sloveno:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *In finlandese:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus.

Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu).

Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).

- *In svedese:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada.
Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat).
Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg."

ALLEGATO II
"ALLEGATO III

Diciture di cui all'articolo 4, lettera d)

- *In bulgaro:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]
- *In spagnolo:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) no 936/97]
- *In ceco:* Vysoce jakostní hovězí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)
- *In danese:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- *In tedesco:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- *In estone:* Kõrge kvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)
- *In greco:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
- *In inglese:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
- *In francese:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) no 936/97]
- *In italiano:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
- *In lettone:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
- *In lituano:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
- *In ungherese:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
- *In maltese:* Kwalita għolja ta' čanga/vitella (KE) Nru 936/97)
- *In olandese:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- *In polacco:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
- *In portoghese:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) no 936/97]
- *In rumeno:* Carne de vită/vițel de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97)
- *In slovacco:* Vysoko kvalitné hovädzie/teľacie mäso (Nariadenie (ES) č. 936/97)
- *In sloveno:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
- *In finlandese:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- *In svedese:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

ALLEGATO III
"ALLEGATO III

Diciture di cui all'articolo 2, paragrafo 2, lettera b)

- *In bulgaro:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]
- *In spagnolo:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) no 996/97]
- *In ceco:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)
- *In danese:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
- *In tedesco:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
- *In estone:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
- *In greco:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]
- *In inglese:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)
- *In francese:* Hampe [règlement (CE) no 996/97]
- *In italiano:* Pezzi detti «hampes» [regolamento (CE) n. 996/97]
- *In lettone:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
- *In lituano:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
- *In ungherese:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
- *In maltese:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
- *In olandese:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
- *In polacco:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
- *In portoghese:* Diafragma [Regulamento (CE) no 996/97]
- *In rumeno:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)
- *In slovacco:* Bránica (Nariadenie (ES) č. 996/97)
- *In sloveno:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
- *In finlandese:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
- *In svedese:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)

ALLEGATO IV
"ALLEGATO IV

Diciture di cui all'articolo 8, lettera c)

- *In bulgaro:* Алпийски и планински породи [Регламент (ЕО) № 1081/1999] Година на внос: ...
- *In spagnolo:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) no 1081/1999], año de importación:...
- *In ceco:* alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: ...
- *In danese:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår:...
- *In tedesco:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr:...
- *In estone:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: ...
- *In greco:* Αλπικές και ορεσίβιες φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής...
- *In inglese:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), Year of import:...
- *In francese:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) no 1081/1999], année d'importation:...
- *In italiano:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione:...
- *In lettone:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...
- *In lituano:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: ...
- *In ungherese:* alpesi és hegyi fajtajú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...
- *In maltese:* Razes Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...
- *In olandese:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar:...
- *In polacco:* Rasy alpejskie i górskie (rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...
- *In portoghese:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.o 1081/1999], ano de importação:...

- *In rumeno:* Rase alpine și montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import
- *In slovacco:* Alpské a horské plemená (nariadenie (ES) č.1081/1999), Rok vývozu: ...
- *In sloveno:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: ...
- *In finlandese:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi:...
- *In svedese:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår:...

ALLEGATO V
"ALLEGATO I A"

Diciture di cui all'articolo 3, paragrafo 2

- *In bulgaro*: Регламент (EO) № 297/2003
- *In spagnolo*: Reglamento (CE) n° 297/2003
- *In ceco*: Nařízení (ES) č. 297/2003,
- *In danese*: Forordning (EF) nr. 297/2003
- *In tedesco*: Verordnung (EG) Nr. 297/2003
- *In estone*: Määrus (EÜ) nr 297/2003
- *In greco*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 297/2003
- *In inglese*: Regulation (EC) No 297/2003
- *In francese*: Règlement (CE) n° 297/2003
- *In italiano*: Regolamento (CE) n. 297/2003
- *In lettone*: Regula (EK) Nr. 297/2003
- *In lituano*: Reģlamentas (EB) Nr. 297/2003
- *In ungherese*: 297/2003/EK rendelet
- *In maltese*: Regolament (KE) Nru 297/2003
- *In olandese*: Verordening (EG) nr 297/2003
- *In polacco*: Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
- *In portoghese*: Regulamento (CE) n° 297/2003
- *In rumeno*: Regulamentul (CE) nr. 297/2003
- *In slovacco*: Nariadenie (ES) č. 297/2003
- *In sloveno*: Uredba (ES) št. 297/2003,
- *In finlandese*: Asetus (EY) N:o 297/2003
- *In svedese*: Förordning (EG) nr 297/2003

ALLEGATO VI
"ALLEGATO I"

Prodotti di cui all'allegato II del regolamento (CE) n. 2286/2002

In bulgaro: Код по КН
In spagnolo: Código NC
In ceco: kód KN
In danese: KN-kode
In tedesco: KN-Code
In estone: CN-kood
In greco: Κωδικός ΣΟ
In inglese: CN code
In francese: Code NC
In italiano: Codice NC
In lettone: KN kods
In lituano: KN kodas
In ungherese: KN-kód
In maltese: Kodiċi NM
In olandese: GN-code
In polacco: Kod CN
In portoghese: Código NC
In rumeno: cod CN
In slovacco: kód KN
In sloveno: Oznaka KN
In finlandese: CN-koodi
In svedese: KN-nummer

0102 90 05
0102 90 21
0102 90 29
0102 90 41
0102 90 49
0102 90 51
0102 90 59
0102 90 61
0102 90 69
0102 90 71
0102 90 79
0201 10 00
0201 20 20
0201 20 30
0201 20 50
0201 20 90
0201 30 00
0202 10 00
0202 20 10
0202 20 30
0202 20 50
0202 20 90
0202 30 10
0202 30 50
0202 30 90
0206 10 95
0206 29 91
0210 20 10
0210 20 90
0210 99 51
0210 99 90
1602 50 10
1602 90 61

- In bulgaro:* NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.
- In spagnolo:* Nota: Los códigos NC, incluidas las notas a pie de página, se definen en el Reglamento (CEE) nº 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
- In ceco:* Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256 ze dne 7. 9. 1987, s. 1)
- In danese:* NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
- In tedesco:* NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
- In estone:* NB: CN-koodid ja joonealusel märgused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜTL 256, 7.9.1987, lk 1).
- In greco:* NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ.
- In inglese:* NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
- In francese:* NB: Les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
- In italiano:* NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).

<i>In lettone:</i>	NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītājā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1)
<i>In lituano:</i>	NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
<i>In unghereze:</i>	NB: A KN-kódotok és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256, 1987.9.7., 1. o.)
<i>In maltese:</i>	NB: Il-kodiċijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658 87 (ĠU L. 79.1987, p. 1)
<i>In olandese:</i>	NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PBL 256 van 7.9.1987, blz. 1).
<i>In polacca:</i>	Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L nr 256, z dnia 7.9.1987, str.1).
<i>In portoghese:</i>	NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé-de-página, são definidos no Regulamento (CEE) n° 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
<i>In rumeno:</i>	NB: Codurile CN și notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
<i>In slovacco:</i>	NB: Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1)
<i>In sloveno:</i>	Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
<i>In finlandese:</i>	HUOM.: Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
<i>In svedese:</i>	Ann: KN-numren och fototerna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1).”

ALLEGATO VII
"ALLEGATO II

Diciture di cui all'articolo 4, paragrafo 1, lettera a)

- *In bulgaro*: Продукт АКТБ – Регламенти (EO) № 2286/2002 и (EO) № 2247/2003
- *In spagnolo*: Producto ACP - Reglamentos (CE) n° 2286/2002 y (CE) n° 2247/2003
- *In ceco*: Produkt AKT – nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003
- *In danese*: AVS-produkt - forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
- *In tedesco*: AKP-Erzeugnis - Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
- *In estone*: AKV toode – määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
- *In greco*: Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
- *In inglese*: ACP product - Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
- *In francese*: Produit ACP - règlements (CE) n° 2286/2002 et (CE) n° 2247/2003
- *In italiano*: Prodotto ACP - regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
- *In lettone*: ĀKK produkts— Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
- *In lituano*: AKR šalių produktas – Reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
- *In ungherese*: AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeletek
- *In maltese*: Prodott ACP – Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
- *In olandese*: ACS-product - Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
- *In polacco*: Produkt pochodzący z Państw AKP - Rozporządzenie (WE) nr 2286/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 2247/2003
- *In portoghese*: Produto ACP - Regulamentos (CE) n.o 2286/2002 e (CE) n.o 2247/2003
- *In rumeno*: produs ACP – Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 și 2247/2003
- *In slovacco*: AKT produkt — Nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
- *In sloveno*: Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
- *In finlandese*: AKT-tuote - asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
- *In svedese*: AVS-produkt - förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003

ALLEGATO VIII
"ALLEGATO I

Diciture di cui all'articolo 2, paragrafo 5

- *In bulgaro:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо – Регламент (EO) № 2092/2004
- *In spagnolo:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) no 2092/2004
- *In ceco:* Vykostěné sušené hovězí maso - Nařízení (ES) č. 2092/2004
- *In danese:* Tørret udbenet oksekød — forordning(EF) nr. 2092/2004
- *In tedesco:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
- *In estone:* Kuivatatud kondita veiseliha - Määrus (EÜ) nr 2092/2004
- *In greco:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
- *In inglese:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
- *In francese:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) no 2092/2004
- *In italiano:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
- *In lettone:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa - Regula (EK) Nr. 2092/2004
- *In lituano:* Džiovinta iškaulinėta jautiena - Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
- *In ungherese:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
- *In maltese:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam - Regolament (KE) Nru 2092/2004
- *In olandese:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
- *In polacco:* Suszona wołowina bez kości - Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
- *In portoghese:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.o 2092/2004
- *In rumeno:* Carne de vită dezosată uscată – Regulamentul (CE) nr. 2092/2004
- *In slovacco:* Sušené vykostené hovädzie mäso - Nariadenie (ES) č. 2092/2004
- *In sloveno:* Posušeno goveje meso brez kosti:- Uredba (ES) št. 2092/2004
- *In finlandese:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004
- *In svedese:* Torkat benfritt nötkött — förordning(EG) nr 2092/2004

ALLEGATO IX
"ALLEGATO II

Diciture di cui all'articolo 6, paragrafo 4, lettera c)

- *In bulgaro*: Регламент (EO) № 2172/2005
- *In spagnolo*: Reglamento (CE) no 2172/2005
- *In ceco*: Nařízení (ES) č. 2172/2005
- *In danese*: Forordning(EF) nr. 2172/2005
- *In tedesco*: Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
- *In estone*: Määrus (EÜ) nr 2172/2005
- *In greco*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
- *In inglese*: Regulation (EC) No 2172/2005
- *In francese*: Règlement (CE) no 2172/2005
- *In italiano*: Regolamento (CE) n. 2172/2005
- *In lettone*: Regula (EK) Nr. 2172/2005
- *In lituano*: Reģlamentas (EB) Nr. 2172/2005
- *In ungherese*: 2172/2005/EK rendelet
- *In maltese*: Regolament (KE) Nru 2172/2005
- *In olandese*: Verordening (EG) nr. 2172/2005
- *In polacco*: Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
- *In portoghese*: Regulamento (CE) n.o 2172/2005
- *In rumeno*: Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
- *In slovacco*: Nariadenie (ES) č. 2172/2005
- *In sloveno*: Uredba (ES) št. 2172/2005
- *In finlandese*: Asetus (EY) N:o 2172/2005
- *In svedese*: Förordning(EG) nr 2172/2005

ALLEGATO X
"ALLEGATO II

Diciture di cui all'articolo 7, paragrafo 3, lettera b)

- *In bulgaro*: Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]
- *In spagnolo*: Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]
- *In ceco*: Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)
- *In danese*: Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)
- *In tedesco*: Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)
- *In estone*: Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)
- *In greco*: Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]
- *In inglese*: Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)
- *In francese*: Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 704/2006]
- *In italiano*: Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 704/2006]
- *In lettone*: Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)
- *In lituano*: Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)
- *In ungherese*: Szarvasmarhafélék húsa fagyasztva (704/2006/EK rendelet)
- *In maltese*: Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)
- *In olandese*: Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)
- *In polacco*: Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)
- *In portoghese*: Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.o 704/2006]
- *In rumeno*: Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)
- *In slovacco*: Mrazené mäso z hovädzieho dobytku (Nariadenie (ES) č. 704/2006)
- *In sloveno*: Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)
- *In finlandese*: Jäädetyttä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)
- *In svedese*: Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)

ALLEGATO XI
"ALLEGATO V"

Diciture di cui all'articolo 8, paragrafo 1, lettera c)

- *in bulgaro*: Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) / месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти В] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006
- *in spagnolo*: Certificado válido en . . . (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación . . . [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en . . . (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n° 727/2006
- *in ceco*: Licence platná v ... (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit) / nařízení (ES) č. 727/2006
- *in danese*: Licens gyldig i . . . (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i . . . (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 727/2006
- *in tedesco*: In . . . (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in . . . (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *in estone*: Litsents on kehtiv ... (välja andev liikmesriik) / Liha töötlemiseks ... [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte asukoht ja loanumber, kus toimub töötlemine / määrus (EÜ) nr. 727/2006
- *in greco*: Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση .. [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *in inglese*: Licence valid in . . . (issuing Member State) / Meat intended for processing . . . [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at . . . (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No. 727/2006
- *in francese*: Certificat valable . . . (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de . . . [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans . . . (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n° 727/2006

- *in italiano*: Titolo valido in . . . (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione . . . [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso . . . (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 727/2006
- *in lettone*: Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ieviešanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa ... [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006
- *in lituano*: Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui ... [produktai A] [produktai B] (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *in ungherese*: Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús ... [A-termék][Btermék] (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet
- *in maltese*: Licenzja valida fi . . . (Stat Membru tal-ħruġ) / Laħam maħsub għall-ipproċessar. . . [Prodotti-A] [Prodotti-B] (ħassar skond kif ikun xieraq) fi . . . (deżinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006
- *in olandese*: Certificaat geldig in . . . (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in . . . (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006
- *in polacco*: Pozwolenie ważne w ... (wystawiające Państwo Członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i nr zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie) / rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *in portoghese*: Certificado válido em . . . (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação . . . [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em . . . (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) nº 727/2006
- *in rumeno*: Licență valabilă în (statul membru emitent) / Carne destinată procesării [produse-A] [produse-B] (se șterge unde este cazul) la (desemnarea exactă și nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006
- *in slovacco*: Licencia platná v ... (vydávající členský stát) / Mäso určené na spracovanie ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006

- *in sloveno* : Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006
- *in finlandese* : Todistus on voimassa . . . (myöntäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen . . . :ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006
- *in svedese* : Licensen är giltig i . . . (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning . . . [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid . . . (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006.

ALLEGATO XII
"ALLEGATO II

Diciture di cui all'articolo 5, paragrafo 2, lettera c)

- *in bulgaro*: Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо тегло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за угояване [Регламент (ЕО) № 800/2006]
- *in spagnolo*: Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]
- *in ceco*: Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (Nařízení (ES) č. 800/2006)
- *in danese*: Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)
- *in tedesco*: Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)
- *in estone*: Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)
- *in greco*: Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]
- *in inglese*: Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)
- *in francese*: Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [Règlement (CE) n° 800/2006]
- *in italiano*: Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]
- *in lettone*: Jaunbuļļi nobarošanai, kuru dzīvsvārs nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)
- *in lituano*: Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)
- *in ungherese*: Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)
- *in maltese*: Annimali bovini hajjin tas-sess maskil b'piż ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)

- *in olandese*: Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)
- *in polacco*: Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)
- *in portoghese*: Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.º 800/2006]
- *in rumeno*: Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)
- *in slovaccoian*: Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm (nariadenie (ES) č. 800/2006)
- *in sloveno*: Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)
- *in finlandese*: Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)
- *in svedese*: Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)